BCE
BANQUE COMMUNE D'ÉPREUVES

Code sujet : 76 CH

Conception : BANQUE ELVi

HEC Paris – ESSEC BS – ESCP BS – emlyon BS

OPTIONS : SCIENTIFIQUE, ÉCONOMIQUE, TECHNOLOGIQUE et LITTÉRAIRE

DEUXIÈME LANGUE

Lundi 4 mai 2020, de 14 h. à 17 h.

CHINOIS – HÉBREU – JAPONAIS – POLONAIS

Traductions et Expression écrite

Durée : 3 heures

N.B. :
Les candidats ne doivent faire usage d'aucun document, dictionnaire ou lexique ; l'utilisation de toute Calculatrice ou de tout matériel électronique est interdite.
Si au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il la signalera sur sa copie et poursuivra en expliquant les raisons des initiatives qu'il sera amené à prendre.

Tournez la page S.V.P.

CHINOIS

TRADUCTION DE FRANÇAIS EN CHINOIS

- Bonjour Isis, dit Colin[1]. Je vous présente Alise[2]. Alise, c'est Isis[3]. Vous connaissez Chick[4].
- Je suis très contente de vous voir, dit Isis.

Colin était content de la voir aussi. Isis, en dix-huit ans d'âge, était parvenue à se munir de cheveux châtains[5], d'un sweat-shirt[6] blanc et d'une jupe[7] jaune avec un foulard[8] vert acide, de chaussures[9] blanches et jaunes et de lunettes de soleil[10]. Elle était jolie.

Il y a une matinée[11] chez nous, la semaine prochaine, dit Isis. C'est l'anniversaire de Dupont.

- Qui, Dupont[12] ?
- Mon caniche. Alors j'ai invité tous les amis. Vous viendrez ? à quatre heures.
- Oui ! dit Colin, très volontiers…
- Demandez à vos amis de venir ! dit Isis.
- Alise et Chick ?
- Oui, ils sont gentils aussi. Alors à dimanche prochain !
- Vous partez déjà ? dit Colin.
- Oui… je ne reste jamais très longtemps…
- Il n'est qu'onze heures ! dit Colin.
- J'étais au bar !… Au revoir !

Boris VIAN « L'écume des jours », Le livre de poche, 2019

---

[1] Colin: 科兰

[2] Alise: 阿丽丝

[3] Isis: 伊希斯

[4] Chick: 希克

[5] châtain: 褐色的

[6] sweat-shirt: 运动衫

[7] jupe: 裙子

[8] foulard: 围巾

[9] chaussure:皮鞋

[10] lunettes: 眼镜

[11] matinée: 舞会

[12] Dupont : 杜邦

CHINOIS

TRADUCTION DE CHINOIS EN FRANÇAIS

因为祖母病重，家里非常热闹，来了我的大姑母[1]，又来了我的二姑母。

二姑母是坐着她自家的小车子来的。从那车上第一个就跳[2]下来一个小孩，那小孩比我高一点，是二姑母的儿子。

不知道在这之前他见过我没有，我可并没有见过他。

我带他到东南角[3]上去看那棵李子[4]树时，还没有走到跟前[5]，他就说：

“这树前年就死了。”

他说了这样的话，是使[6]我很吃惊[7]的。这树死了，他可[8]怎么知道的？…

我问他：

“那么你来过我们家吗？”

他说他来过。

这个我更生气了，怎么他来我不晓得[9]呢？

我又问他：

“你什么时候来过的？”

他说前年来的。

萧红《呼兰河传》中国文联出版社 *2014*

---

[1] 姑母gūmǔ: tante;

[2] 跳tiào: sauter, bondir;

[3] 角jiǎo: coin;

[4] 李子lǐzi: prune;

[5] 跟前gēnqián: 面前，旁边；

[6] 使shǐ: 让;

[7] 吃惊chījīng: être surpris; s’étonner;

[8] 可: employé pour renforcer une interrogation;

[9] 晓得xiǎodé: 知道.

Tournez la page S.V.P.

CHINOIS
EXPRESSION ECRITE

Lisez attentivement le texte ci-dessous :

传统观念“养儿防老[1]”还靠得住[2]吗?

01 家庭规模小型化，“养儿防老”压力大

中国在20世纪80年代开始推行“计划生育”的基本国策，中国家庭规模逐步走向小型化，直到如今出现了越来越多的“421”型家庭结构。对于一对夫妻而言，“上有老、下有小”的生活压力非常沉重：一般情况下，一对年轻夫妻需要赡养4个老人，抚养一个小孩。

即使年轻人有心尽孝道[3]，却也没有足够的时间、金钱和精力。既要保障[4]老人们的晚年生活，又要为下一代子女的长远发展努力打拼[5]。

因此，每一位父母，虽然嘴上说着“现在我养你，等老了你得养我”这样的玩笑话，但实际上，为了不产生额外的医疗费用，父母们默默[6]为自己买了重疾保险[7]，也在不断为自己储备养老金[8]。

02 子女外出谋[9]发展，“养儿防老”不可行

我们总是向往更好的发展，有时候是出国，更多时候是去往另一个更发达的城市。

中国的区域经济发展不协调[10]，很多子女选择到外地上学，并在毕业后留在外地工作。或许有人说：不能把父母接来和自己一起住吗?

让我们听听城市白领们的心声——

“大城市房价高，哪里还有余力为父母争得一片容身之所[11]？”

“曾经将父母接到某一线城市[12]，没过几天就闹着要回家。对于老年人来说，大城市太吵闹、出行不便、缺少朋友，我自己平常工作又太忙，父母感觉更孤独了。”

儿女在外谋发展，老父母往往选择独立在老家，沦为“空巢老人”。

---

[1] 养儿防老 yǎng’ér fánglǎo: 生养孩子, 孩子以后可以照顾自己。养：生孩子；教育；给予生活用品。

[2] 靠得住kàodezhù：sûr；être digne de confiance；

[3] 尽孝道 jìn xiàodào：照顾父母；

[4] 保障bǎozhàng：assurer

[5] 努力打拼nǔlì dǎpīn：努力工作

[6] 默默mòmo：只有自己知道

[7] 保险bǎoxiǎn assurance; 重疾zhòngjí保险：生了很重的病的时候可以用的保险。

[8] 储备养老金chǔbèi yǎnglǎojīn: 准备老年时生活的费用。

[9] 谋móu: chercher à obtenir;

[10] 协调xiétiáo：很不同；

[11] 容身之所róngshēnzhīsuǒ：家，住的地方；

[12] 一线城市yīxiàn chéngshì：发展地很好的城市，比如北京，上海，广州等。

03 时代发展新气象，“养儿防老”趋过时[13]

事实上，不同于老辈人，现在的很多年轻父母已经不再把“养儿防老”当做理所应当的事。

与一位90年的新手妈妈有过这样的对话——

“你怎么看待养儿防老这件事情？”

“只希望他健康[14]平安，从未想过让他为我做什么。”

“他不应该为你的养老负责[15]？”

“生孩子，无论一胎还是二胎，自己愿意、想生，才是真正的理由啊。”

“那你的养老怎么办？”

“当然要靠[16]自己啊。”

广发基金 *2019-08-26*

https://www.gffunds.com.cn/jjkt/ylzl/201811/t20181101_348056.shtml

Répondez en chinois aux questions ci-dessous:

1. 请根据文章内容介绍中国传统的“养儿防老”观念的变化。（200字）
2. 你对“养儿防老”有什么看法？你父母老了的时候，你打算怎么照顾他们？（200字）

---

[13] 过时guòshí：不流行，很旧；

[14] 健康jiànkāng：身体很好；

[15] 负责fùzé：assumer la responsabilité de …

[16] 靠kào：compter sur; dépendre sur.

Tournez la page S.V.P.

HEBREU

TRADUCTION DE FRANÇAIS EN HEBREU

Seize janvier

Maintenant, un petit garçon bien habillé me propose de jouer avec lui, et j'accepte tout de suite. Je suis heureux, j'ai un ami ! Sa mère l'appelle. Il va, puis il revient et il me dit que sa maman veut me voir. Nous allons en courant et en nous tenant par la main. J'ôte ma casquette, je dis bonjour à la belle dame. (…) Elle me regarde, et elle me demande comment je m'appelle. Je lui dis que je m'appelle Albert. Alors, elle me demande mon nom de famille. Je lui dis et elle me regarde de nouveau, puis elle m'ordonne d'aller jouer plus loin. Comme je reprends la main de mon ami, elle le retient. Non, va jouer tout seul, elle me dit, nous devons rentrer à la maison. Alors, je m'en vais, et je suis triste.

Albert Cohen, *Carnets 1978*, Editions Gallimard, 1979

HEBREU

TRADUCTION D'HEBREU EN FRANÇAIS

N.B : Les noms propres figurent en gras dans le texte

פזית ואני גרנו בית ליד בית בשכונה **בחולון**. זאת היתה שכונה של עולים חדשים שהגיעו לארץ אחרי מלחמת העולם השנייה. הבתים בשכונה היו בתים קטנים, מסודרים שורות שורות. היום הבתים הפכו לווילות, הוסיפו קומות או שהרסו את הבתים ובנו אחרים במקומם. ב-56, חמש שנים אחרי שהשכונה הוקמה, אבא שלי הזמין איזה צלם, לא יודע למה הוא היה צריך את זה. הושיבו אותנו בגינה, הלבישו אותנו יפה, שמו מפה על השולחן וצילמו אותנו יושבים ככה מסביב לשולחן. הבתים היו דומים זה לזה. אנחנו היינו מהמשפחות האלה שבאו מ'שם'. ובאמת בכל בית קטן כזה היה סיפור טרגי.

בשכונה האשכנזית הזאת כמעט כולם דיברו פולנית, בכל משפחה היה ילד אחד או שניים. גם ההורים שלי הגיעו מ**פולין**. כשגרמנים נכנסו ל**פולין**, אבא שלי ברח ל**רוסיה** לכיוון **סיביר**, וככה הוא שרד את המלחמה; אמא שלי נשלחה ל**אושוויץ** עם כל המשפחה שלה. היא היתה ילדה יפה ונחמדה וידעה גם גרמנית ופולנית, ובזכות זה היא נשארה בחיים, אחרי שעברה כמובן סיפורים מאוד קשים. היא ניצלה, אבל כל המשפחה שלה, משפחה גדולה, כולם נרצחו בשואה. היו לה סבא וסבתא והורים ועוד אחות, ולאבא שלי היו חמש אחיות, וכולם-כולם נרצחו.

יעל נאמן, <u>היה היתה</u>, הוצאת אחוזת בית, 2018

Tournez la page S.V.P.

HEBREU

Lire soigneusement le texte ci-dessous :

רכישה בקליק: מה קורה במוח (cerveau)שלנו כשאנחנו נחשפים (exposés)למבצע קניות

אף על פי שבשנים האחרונות ישנה עלייה במודעות הציבורית לנושא "צרכנות נבונה" (consommation intelligente), יש מילה אחת שלוחצת לנו על הכפתורים הרגשיים בנאמנות: "מבצע" (opération de promotion). וכשמדובר בחגיגות צרכנות כמו תקופת סוף השנה, לא מעט צרכנים שקולים מאבדים את הראש. האתרים, שיודעים מראש שהצרכנים נמצאים עם האצבע על כפתור הקנייה, עושים מניפולציות משלהם כדי שהגלישה(surfer) תסתיים בלחיצה.

נפח(volume) הקניות באינטרנט גדל באופן משמעותי משנה לשנה, ויש לזה הסבר פשוט. למרות מה שנהוג לחשוב, המוצר עצמו הוא לא מה שבאמת עושה לנו את זה. מחקרים הראו שהורמון הדופָּמין, המקושר עם תחושה טובה והנאה, עולה בזמן הרכישה (acquisition) אך יורד עם קבלת המוצר. מה שמניע את מערכת הדופמין במוח זה התשוקה (désir) למוצר.

נמצא כי מעל 60% מהרכישות ב"ימי מכירות מיוחדים" הן רכישות רגשיות. אך אל תטעו, באתרים פועלים כוחות סמויים (cachés) לא טבעיים, שתפקידם לדאוג לכך שנקנה המון דברים שאנחנו לא צריכים. החברות משקיעות זמן וכסף רבים בניתוח התנהגות גולשים (surfeurs), כדי להבין כיצד מייצרים רכישה אימפולסיבית.

שיעור גדול מהמוצרים שנקנים בימי מכירות (סייבר מאנדיי, בלאק פריידיי, אמזון פריים) הם מוצרים שאנחנו לא באמת צריכים, ואפילו אם נכנסנו לאתר כדי לקנות מוצר שאנחנו צריכים - יותר מ-42% מהצרכנים קונים לפחות עוד מוצר אחד שלא תכננו לרכוש, רק כי הוא "במבצע".

• כיצד ניתן להנדס(concevoir) את הצורך לקנות? נתחיל מבניית האירוע. הבחירה ביום (או יותר) כ"ימי מכירה" הופך את הרכישה לאירוע חגיגי, שהשקתו (lancement)מתחילה לפחות חודש מראש, ובונה ציפייה ומתח סביבו. ההמתנה כשלעצמה ליום הזה לא רק מעלה את ערכו אלא גם גורמת לצרכנים להתחיל לתכנן את הקנייה זמן רב לפני יום המכירה, מה שמעורר עוד יותר את ההתרגשות סביב האירוע.

בניגוד לחוויית הרכישה בחנויות הפיזיות, שבהן שילמנו ויצאנו עם פריט, באונליין צריך להמתין למשלוח, מה שמגביר את הציפייה ומאריך את משך החוויה עוד יותר. גם טקס פתיחת החבילה, ללא קשר למה שהזמנו, מעלה באופן משמעותי את תחושות הסיפוק(satisfaction). בעת קבלת המשלוח, אנשים מספרים לי שפעמים רבות הם לא זוכרים מה קנו.

• מה קורה במוח כשאנו נחשפים (exposés)למילה "מבצע"? חשיפה (exposition)לכיתוב "מבצע" משבשת את התפיסה ופוגעת בשיפוט. החוקרת אומה קרמרקר מבית הספר למנהל עסקים באוניברסיטת הרווארד רצתה לבחון מה קורה במוחם של צרכנים כשהם רואים את המילה "במבצע". היא הראתה להם מוצרים שונים. חלק מהנבדקים נחשפו קודם למוצר ואז למחיר ה"מבצע", וחלקם נחשפו ראשית לכיתוב "מבצע" ורק אז למוצר.

היא מצאה דבר מדהים: כשהנבדקים נחשפו קודם ל"מבצע", נרשמה עוררות באזור הידוע גם כמרכז העונג במוח, המעורב בתחושות סיפוק והנאה (אזור המטרה לדופמין). לעומת זאת, כשנחשפו הנבדקים קודם למוצר - נרשמה פעילות מוגברת באזור המעורב בהערכת כדאיות של מוצרים.

מה זה אומר? כשמוחנו נחשף למילה "מבצע" - עוד לפני שהבנו אם אנחנו צריכים או חושקים במוצר - מבחינת מוחנו, ערכו כבר עולה באופן משמעותי, אפילו כשמדובר בהנחה קטנה. זו הסיבה לכך שימי מכירות גורמים לצרכנים לקנות הרבה יותר מוצרים שאינם צריכים. ניתוח התנהגות גולשים (surfers)בימי מכירה הראה שהמילה

"מבצע" גורמת לצרכנים להקדיש פחות זמן לקריאת הפרטים והחלטת הרכישה מתקבלת מהר יותר.

• אפקט הדחיפות (urgence). נוסף על המילה "מבצע", על מנת להגביר עוד יותר את המוטיבציה לרכישה, ישנם כיתובים כמו "רק היום" או "לזמן מוגבל", המעוררים אזורי מוח המעורבים בתחושת הפסד (perte). הצרכנים מקבלים את התחושה שאם לא יקנו – יפסידו.
• כיצד לרכוש ביעילות? בטרם ביצוע הקנייה, מומלץ לעצור לרגע ולשאול את עצמכם אם אתם באמת צריכים את זה ומהי ההנחה המוצעת, ולהבין שרכישת מוצר שאנחנו לא באמת צריכים, רק מכיוון שהוא תחת המעטה של מבצע, מובילה להפסד ולא לרווח. בחינת ההנחות המוצעות בימי מכירות מעלה שניתן להשיג במהלך השנה את המוצרים בהנחות דומות, ולבסוף, מרבית ההנחות לא ניתנות על מוצרים חדשים ופופולריים, אלא על מוצרים שהחברות רוצות להיפטר מהן.

הכותבת היא חוקרת התנהגות בעידן הדיגיטלי, המרכז הבינתחומי הרצליה

tguvot@maariv.co.il

ד"ר לירז מרגלית 01/11/2019

Répondre en **HEBREU** aux questions ci-dessous :

(200 mots environ pour chaque question)

1. כיצד מסבירה כותבת המאמר את ההצלחה של מבצעי הקניות באינטרנט?
2. האם, לפי דעתך, עדיף לקנות באינטרנט או בחנויות הפיזיות?

Tournez la page S.V.P.

JAPONAIS

TRADUCTION DE FRANÇAIS EN JAPONAIS

Les attitudes changent parmi les étudiants universitaires en ce qui concerne le choix de leur futur travail.

Une enquête d'avril 2019 publiée par le service d'informations et de recherches d'emploi Mynavi[1] a révélé que le critère[2] privilégié pour choisir un employeur potentiel était la « stabilité » de l'entreprise.

Il s'agit d'une augmentation de 6,6 points par rapport aux résultats des sondages précédents, pour lesquels le critère « pouvoir faire le travail souhaité » était le plus souvent cité, et ce chaque année depuis l'enquête auprès des diplômés de 2001. On trouve le souhait d'un « bon salaire » et d'un « nombre de jours fériés[3] et de vacances » plus conséquent.

Mynavi a noté la tendance des répondants à rechercher à la fois la stabilité professionnelle et un bon équilibre entre travail et vie personnelle.

« La stabilité » avant « le travail désiré »
Nippon.com, novembre 2019

---

[1] Mynavi : マイナビ
[2] critère : 基準（きじゅん）
[3] jours fériés : 祝日（しゅくじつ）

JAPONAIS

TRADUCTION DE JAPONAIS EN FRANÇAIS

「ゲーム依存[1]」初の全国調査

コンピュータエンターテインメント協会は、子どもがゲームを安全に楽しめるよう、イベントでチラシを配るなどして注意を呼びかけています。

例えば保護者に対し、ゲームをする時間や有料コンテンツの利用について子どもと話し合い、家庭でルールを決めておくよう勧めて[2]います。

またゲーム機やスマートフォンなどの機能や使い方を制限する「ペアレンタルコントロール」を紹介し、保護者が事前に利用できる時間の長さや時間帯を設定しておく[3]ことで、子どもの利用時間を制限することができると説明しています。

NHK NEWS WEB, 2019年11月

---

[1] 依存(いぞん) : addiction
[2] 勧(すす)める : conseiller
[3] 設定(せってい)する : programmer

Tournez la page S.V.P.

JAPONAIS

EXPRESSION ÉCRITE

Lire soigneusement le texte ci-dessous :

日本人が大災害から何度でも立ち上がれた理由

巨大地震と苛烈な[1]気象の両方が毎年のように襲(おそ)う国は、世界広しといえども日本だけともよく耳にします。たしかにヨーロッパ諸国などと比較してみると、ドイツやフランスなどのように、震度[2] 6 以上の地震がここ 100 年いっさい発生していない国が多いとのこと。さらには高緯度に位置しているおかげで、熱帯低気圧である台風の影響[3]を受けることもまずありません。

それを踏(ふ)まえてみると、ざっくりと「自然災害に翻弄される[4]場所にある日本」と「自然災害をほぼ免(まぬが)れているヨーロッパ」と区分けできるかと思います。

ここで、そんな地理・地勢上の違いが、そこに住む人間のキャラクター形成に大きく関与するのではないかというのが私の仮説です。つまり、ヨーロッパのような自然災害の少ない国々で生活していると、周囲のことをあまり気にする必要がなくなり、結果として気にかけるのはまず「自分自身」となります。片や日本の場合、自然災害の頻度[5]が高いため、まず「自分より他人」の心模様が醸成された[6]のではないでしょうか。

災害多発エリアに住む我々は、常に不安が先走り、それが性格にも反映されています。一方で、対照的な環境に住むヨーロッパ各国の人々は、おおらかでいられるのかもしれません。

それらが長年かけて積み重なり、日本人には「先行き不安」を解消するために「他人と分かち合う共感力」が、ヨーロッパの人々にはおおらかさとセットになる「まず自己を主張する力」が、それぞれデフォルトになっていったのではないでしょうか。

PRESIDENT Online, 立川談慶, 2019 年 11 月

---

[1] 苛烈(かれつ)な : rude, sévère

[2] 震度(しんど) : degré de sismicité

[3] 台風(たいふう)の影響(えいきょう) : influence du typhon

[4] 翻弄(ほんろう)される : ballotté

[5] 頻度(ひんど) : fréquence

[6] 醸成(じょうせい)された : fomenté, suscité

Répondez en japonais aux questions suivantes :
(200 mots environ pour chaque réponse)

１．筆者によると、日本とヨーロッパの地理・地勢上の違(ちが)いは何ですか。

２．日本とヨーロッパのそれぞれの地理・地勢上の違いは、そこに住む人間の性格にどのように関与していると筆者は考えていますか。

Tournez la page S.V.P.

POLONAIS

TRADUCTION DE FRANÇAIS EN POLONAIS

– Un mouton, s'il mange les arbustes, il mange aussi les fleurs ?
– Un mouton mange tout ce qu'il rencontre.
– Même les fleurs qui ont des épines ?
– Oui. Même les fleurs qui ont des épines.
– Alors les épines, à quoi servent-elles ?
Je ne le savais pas. J'étais alors très occupé à essayer de dévisser un boulon[1] trop serré de mon moteur. J'étais très soucieux car ma panne commençait de m'apparaitre comme très grave, et l'eau à boire qui s'épuisait me faisait craindre le pire.
– Les épines, à quoi servent-elles ?
Le petit prince ne renonçait jamais à une question, une fois qu'il l'avait posée. J'étais irrité par mon boulon et je répondis n'importe quoi :
– Les épines, ça ne sert à rien, c'est de la pure méchanceté de la part des fleurs !
– Oh !
Mais après un silence il me lança, avec une sorte de rancune[2] :
– Je ne te crois pas !

Le petit Prince, Antoine de Saint-Exupéry

[1] Boulon: śruba
[2] Rancune: żal

POLONAIS

TRADUCTION DE POLONAIS EN FRANÇAIS

Dla ludzi piszących, poetów, literatów, nie ma jak podróż. Nie tylko zmiana środowiska, ale sam ruch wagonu, stuk kół o szyny już wywołują w umyśle pewnego rodzaju fermenty. Pomysły sypią się, - i ostatecznie zamiast podziwiać i oglądać jakieś cudzoziemskie cuda - podróżujący pogrąża się we wspomnieniach, a ze wspomnień powstają fikcje, nie mające nic wspólnego z otaczającą go rzeczywistością, a jednak dzięki tej rzeczywistości powstałe. Przyjechawszy zaś do obcego miasta, spotyka już w nim tylko dobrze znajome i dawno już o wcielenie[1] proszące postacie.

Tak było również ze mną. Wybrałem się w podróż, aby odpocząć po pracy, aby myśleć zupełnie o czym innym niż moja powieść, z którą nie mogłem sobie dać rady, i ledwo przyjechałem do Wenecji i zamieszkałem w ładnym pokoiku z widokiem na Santa Maria delia Salute, zaraz wyjąłem z kuferka[2] — jeszcze przed bielizną i ubraniem — pakę papieru i gwałtownie zacząłem szkicować ostatnie, najtrudniejsze jej rozdziały. Schodziłem tylko na jedzenie i w rezultacie tak byłem zmęczony, że zasypiałem nad rękopisem, który powiększał się jednak pomału. Mimo usilnego sterczenia przy biurku[3] i trudu, jaki sobie zadawałem stawiając słowo obok słowa i budując zdanie po zdaniu, mimo iż zacząłem przepisywać na maszynie gotowe już rozdziały, - robota mi się nie kleiła.

Koronki weneckie, Iwaszkiewicz Jarosław

[1] Wcielenie: incarnation.
[2] Kuferek : ici, sac de voyage, valise.
[3] Sterczenie przy biurku : ici, rester enchaîné à son bureau.

Tournez la page S.V.P.

POLONAIS

Lire soigneusement le texte ci-dessous :

Szlam[1] sieciowy

Statystyki *Orange* mówią, że w Polsce przeciętny nastolatek spędza na portalach społecznościowych nawet 4 godziny dziennie. Jako jednej z głównych form kontaktu z rówieśnikami używa ich 97 proc. nastolatków, ale też spory odsetek 9–10-letnich dzieci. Zgodnie z regulaminami wielu serwisów nie powinno ich tam być, jednak ich rodzice są przeciwnego zdania.

Internet to dla tego pokolenia najważniejsze współczesne pole walki o akceptację, czyli lajki albo komentarze, co ma w tym wieku znaczenie zasadnicze. Zwłaszcza że, zdaniem pracujących z młodzieżą, diametralnie zmieniło się w tym pokoleniu znaczenie pojęcia atrakcyjność. Dziś nie znaczy już ona tyle, co bycie pięknym, pociągającym fizycznie, ale – powszechnie zauważonym. Z najnowszych badań Fundacji Dzieci Niczyje wynika jednak, że nastolatki doświadczają w internecie niebezpiecznie wiele hejtu, czyli nienawiści, pogardy. Co piąty – wedle badań fundacji – padł wręcz ofiarą cyberprzemocy, czyli zbiorowego prześladowania, nękania, zaszczuwania. Portal cyberhate.org.pl podaje też, że więcej niż co trzeciego nastolatka szantażowano i kompromitowano zdjęciami oraz filmami, a 16 proc. było zastraszanych. Że nagminne są wulgarne wyzwiska, ośmieszanie, poniżanie, upokarzanie, straszenie, zamieszczanie zdjęć lub filmów wbrew woli osób na nich występujących, podszywanie się pod inne osoby.

Najmłodsze pokolenie z reguły w ogóle nie wie, że doświadcza w internecie właśnie przemocy. Nie rozumie, że obrażać to prawie to samo co uderzyć. Hejtuje i pozwala się hejtować, uznając to za część codziennej, wirtualnej komunikacji. Nawet nie skarżąc się nikomu – zaledwie 2 proc. dzieci, które zetknęły się z internetowym szlamem i poczuły się głęboko zranione, jest skłonnych poprosić kogoś o pomoc.

Z nowych badań wynika, że dzieci doświadczające przemocy w internecie częściej zapadają na depresję, mają zaburzenia lękowe objawiające się brakiem koncentracji, drażliwością, płaczliwością, napięciem. Co więcej, to napięcie uzewnętrznia się jeszcze większym uzależnieniem od komputera – im trudniej dziecku, tym większe parcie, by wejść w wirtual i tam szukać pocieszenia. Obok tych symptomów może pojawić się też niechęć do szkoły, wagarowanie, zachowania ryzykowne, jak palenie, używanie alkoholu, samookaleczenia. Co dziesiąty nieletni ma dziś problemy ze zdrowiem psychicznym – to bardzo dużo.

Sieciowy szlam, przemoc i nienawiść szczególnie groźne są dla nastolatków. Na tym etapie życia mózg przebudowuje się, stąd zmienne nastroje, niedostrzeganie konsekwencji swoich działań, potrzeba eksperymentowania. To etap szukania sobie miejsca w życiu. Dobra samoocena może być tarczą ochronną, ale u nastolatka bywa bardzo chwiejna, zależna od wyglądu, pozycji w grupie i tego, co myślą rówieśnicy. Niezwykle łatwo ją zaburzyć. W Polsce w minionym roku zdarzyło się samobójstwo nastolatki z hejtem w tle.

Dzieci nie rodzą się z uprzedzeniami i wdrukowanymi w głowę stereotypami. Przejmują je od dorosłych. Z „Raportu mniejszości" – wydawanej przez fundację *Wiedza*

[1] Szlam, zob. muł , «wszelki osad zbierający się na dnie zbiorników wodnych».

Lokalna analizy mowy nienawiści w polskim internecie – wynika, że najwięcej, bo prawie połowa, małoletniego hejtu zawiera wątki antysemickie i rasistowskie. Obrażani są muzułmanie, Rosjanie, Niemcy, Ukraińcy, Afrykańczycy, bo dorosła, wydawałoby się uprzedzeniowa, hierarchia, obowiązuje już również wśród nastolatków. Na portalu Komixxy.pl, jednym z najpopularniejszych wśród młodzieży, aktualnie króluje rasizm.

Łukasz Wojtasik z *Dzieci Niczyich* uważa, że najwyższy czas, by zauważyć problem. W tym ostatnim przedsięwzięciu nikt nie zastąpi rodziców. Psychologowie twierdzą, że jest kilka użytecznych zasad, które mogą chronić dzieci przed niebezpieczeństwami: sprawdzanie, co dziecko robi w sieci, wspólne serfowanie, żeby pokazać, co wolno, czego nie. Bardziej restrykcyjnie – ograniczanie aktywności dziecka w sieci poprzez założone na telefon i komputer blokady, zamówienie u operatora wyciągu z odwiedzanych przez nie stron. W praktyce już 10-latki mają w Polsce smartfony, w które zaopatrują je rodzice nieświadomi, że to nie jest już tylko telefon. – *To jak wypuszczenie dzieciaka samego w miasto. W realnym świecie bierzemy je za rękę, a tu puszczamy samopas. Prócz kampanii skierowanych do dzieci przydałaby się kampania dla rodziców*

Joanna Drosio-Czaplińska, *Polityka, 13 styczeń, 2017*

Répondez en polonais aux questions suivantes (200 mots environ pour chaque réponse)

1/ W oparciu o tekst, proszę opisać alarmującą sytuacje „cyberprzemocy" u nastolatków.

2/ Wychodząc z sytuacji zaistniałej w Polsce, zastanów się czy ma ona specyficzne podłoże w tej części Europy (pęd do konsumpcji w kontekście postkomunistycznym, rodzice kupujący smartfony małym dzieciom), czy jest podobna do sytuacji w pozostałych częściach świata?

IMPRIMERIE NATIONALE – 20 1091 – D'après documents fournis